

УДК 069.015:027.7:378.4(477.74)+069.12+93:37

ББК 63. 4(4Укр); 79.1 + 63.3 (4Укр)

М 74

*Рекомендовано до друку кафедрою мовної підготовки іноземних громадян (протокол №4 від 11.11.2014) та Науково-дослідним центром історичного краєзнавства (протокол №1 від 27.10.2014) Сумського державного університету*

М 74 **Мова**, історія, культура у лінгвокомунікативному просторі : збірка наукових праць Випуск I / [упор. В. Б. Звагельський]. - Суми : Сумський державний університет, 2014. - Вип. I. - 192 с.

**Редакційна колегія:**

*Власенко В.М. - к. і. н., доц.; Волкова О.М. - к. філол. н., доц.; Гедз О.В.; Дегтярьов С.І. - к. і. н., доц.; Завгородній В.А.; Звагельський В.Б. - к. філол. н., с. н. с., доц. (голова); Казанджиєва М.С. - к. п. н., доц.; Леміш Н.О. - к. і. н., доц.; Набок М.М. - к. філол. н.; Нестеренко В.А. - к. і. н., доц.; Садівничий В.О. - к. н. із соц. комунік., доц.; Шевцова А.В. - к. філол. наук., доц.*

**Упорядник**

*Звагельський В.Б.*

Перший випуск збірки наукових праць “**Мова, історія, культура у лінгвокомунікативному просторі**” містить статті, розвідки та повідомлення, присвячені різноманітним актуальним питанням гуманітарних дисциплін.

Серед авторів переважно науковці Сумського державного університету, краєзнавці та студентська молодь.

Для науковців, викладачів та вчителів, краєзнавців.

УДК 069.015:027.7:378.4(477.74)+069.12+93:37

ББК 63. 4(4Укр); 79.1 + 63.3 (4Укр)

ранжирования, предполагающий распределение определённых предметов, явлений в порядке их значимости, предпочтительности;

2) коммуникативные игры, построенные на основе преднамеренного создания различий в объёме информации у студентов;

3) интервью;

4) ролевые игры [2, с. 16].

Игровые упражнения дают возможность на занятиях организовать тренировку и активацию речевых навыков в диалогической и монологической речи, то есть создать речевое общение. В таких играх иноязычная речь становится средством выполнения задания, соответствующего целевой установке игры.

Кроме того, игры не только вызывают большой интерес у студентов на разных этапах обучения, учащиеся видят в них большую практическую пользу, поскольку игры дают возможность овладения устными формами иноязычного общения в различных ситуациях с учетом социокультурного контекста, наглядно демонстрируют возможности практического применения полученных знаний.

#### Список литературы

1. Акишина А.А. Игры на уроках русского языка / А.А. Акишина, Т.Л. Жаркова, Т.Е. Акишина. - М.: Русский язык, 1990. - 95 с.
2. Аругюнов А.Р. Игровые задания на уроках русского языка: книга для преподавателя / А.Р. Аругюнов, П.Г. Чеботарев, Н.Б. Музруков. - М.: 1987. - 217 с.
3. Баев П.М. Играем на уроках русского языка / П.М. Баев. - М.: Русский язык, 1989. - 86 с.
4. Крючкова Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие / Л.С. Крючкова, Н.В. Мощинская. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 480 с.
5. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного / А.Н. Щукин. М.: Высшая школа, 2003. - 334 с.

СКРЯБИНА Т.А., СТОРЧЕУС А.А.

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕДИАСЛОВАРЯ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО ПРИ ПОДГОТОВКЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ К КЛИНИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

*Скажи мне - и я забуду,  
Покажи мне - и я запомню,  
Дай мне сделать - и я пойму*

Эффективность применения методики преподавания иностранных языков и, в частности, преподавания русского языка как иностранного (РКИ), определяется целями, задачами и условиями обучения. Эпоха, когда цели обучения лежали в области языка и речи и поэтому оставались практически неизменными, а несколько поколений учащихся слушали учебные курсы и работали по учебникам, воспроизводящимся в неизменной форме, уходит в прошлое. Наступает эпоха динамичных целей обучения для дифференцированных контингентов учащихся, требующая перенастройки методических систем на базе гибких и адаптивных стратегий [1, с 189].

Основной целью изучения студентами-медиками русского языка как иностранного является использование его в учебно-профессиональной сфере. Задача преподавателя РКИ заключается в обучении студентов научному стилю речи для обеспечения их профессионально-ориентированной коммуникации в условиях прохождения клинической практики.

Сформированность речевой и коммуникативной компетенции, а также уровень профессиональных знаний специалиста-медика наиболее ярко проявляются при сборе анамнеза и общении с пациентом. Чем более глубоким и развернутым будет расспрос пациента, тем полнее будет картина заболевания и тем успешнее будет последующее лечение.

В связи с этим наибольшее количество времени на занятиях по РКИ при изучении любой грамматической темы отводится подготовке к общению "врач-пациент". Особого внимания требует формирование у иностранных студентов профессионального тезауруса, а также формирование у них навыков продуцирования собственных речевых высказываний на профессиональные темы, что в свою очередь обуславливает потребность в создании профессионально-ориентированных пособий по русскому языку для обеспечения нужд иностранных студентов медицинских специальностей.

Проблема подготовки иностранных студентов-медиков к профессионально-ориентированной коммуникации в условиях прохождения клинической практики становится особенно острой в условиях англоязычного обучения, при котором занятия по РКИ являются единственным средством формирования у них профессиональной коммуникативной компетенции.

Таким образом, перед коллективом кафедры украинского и русского языков Луганского государственного медицинского университета стала задача создания терминологического словаря, направленного на формирование профессионального тезауруса у студентов-медиков.

Основным для создания профессионально-ориентированного методического пособия для иностранных студентов, на наш взгляд, представляется сознательно-практический метод, лингводидактическая концепция которого базируется на взглядах Л.В. Щербы, ставящий во главу угла практический путь обучения языку посредством осознания учащимися лексико-грамматических единиц, которые усваиваются в процессе речевой практики. В качестве объекта изучения при практической направленности учебного процесса, в основе которого лежит сознательно-практический метод, следует отбирать такие языковые средства, которые дают возможность учащимся применять полученные знания для выражения собственных мыслей [1, с 191].

Содержание словаря отобрано и представлено в соответствии с вышеизложенными принципами, что обуславливает: а) доступность языкового материала для его усвоения; б) достаточность для построения высказываний в пределах тем и ситуаций профессионального общения; в) коммуникативность и высокую мотивированность обучения, т.к. позволяет студентам выйти на уровень профессиональной коммуникации; г) открытость, т. е. возможность расширения ранее изученного материала в соответствии с потребностями учащихся.

Развитие современных информационных технологий требует от учебных заведений внедрения новых подходов к обучению, которые обеспечивали бы развитие коммуникативных, творческих и профессиональных знаний, потребностей в самообразовании. В настоящее время наблюдается тенденция внедрения информационных технологий и использования интерактивных учебных материалов и мультимедиа-контента в учебном процессе. Это во многом обусловлено тем, что, как известно, большая часть людей лучше воспринимает информацию зрительно, а если эта информация представлена с использованием наглядных диаграмм, рисунков, видеоматериалов и тому подобного материала, то усвояемость информации повышается в разы, вследствие чего повышается успеваемость студентов [3, с 19]. В связи с этим нами была выбрана форма электронного мультимедийного словаря как средства формирования комплексной аудиовизуальной рабочей среды (рис. 1).

Ценность мультимедийного методического пособия как носителя информации заключается в том, что оно располагает рядом специфических черт, обуславливающих высокую эффективность и продуктивность работы с ним, таких как: интерактивность - использование экранного меню, выбор объектов, ввод запросов или команд с клавиатуры; коммуникативность, обусловленная главным образом эффектами непосредственного оперативного представления информации в режиме реального времени; мультимедийность ("многосредность") - использование фото- и видеоизображений, графики, анимации, звука. Особенность и преимущество мультимедиа по сравнению с текстовой или аудиальной средой - существенно более высокая информационная плотность, что позволяет значительно расширить объем усваиваемой учащимися информации.

В целом, дидактический материал, представленный в электронной форме с элементами компьютерной графики и мультимедиа, вызывает у обучаемых соответствующий интерес, повышает мотивацию к самостоятельной работе, т.к. при работе с таким электронным образовательным пособием активизируется когнитивная деятельность обучаемого: усиливается концентрация и интенсивность внимания, обостряется чувствительность и наблюдательность, повышается готовность памяти к восприятию учебного материала [2, с. 4].

Использование данного пособия предполагает развитие у иностранных студентов-медиков навыков самостоятельной работы над изучением языка, углублением профессиональных знаний, совершенствование их коммуникативной и информационной культуры, что, в конечном итоге, подразумевает более эффективное овладение русским языком как средством профессионального общения и формирование профессиональной коммуникативной компетенции.

Основными методическими принципами при создании медиасловаря медицинских терминов были как принципы, учитывающие особенности профессионально ориентированного обучения специалистов (профессиональной направленности, опоры на профессиональный опыт обучаемых, максимального приближения условий обучения к условиям профессиональной деятельности),

так и принципы, учитывающие особенности автономного компьютерного обучения (автономности, интерактивности).

Таким образом, использование возможностей словаря позволяет значительно интенсифицировать процесс подготовки иностранных студентов-медиков к прохождению клинической практики.

#### Литература:

1. Антонова И. А., Христиансен И. А. О методических принципах создания профессионально-ориентированного пособия по русскому языку для иностранных учащихся // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. - М.: МАКС Пресс, 2003. - Вып. 25. - 200 с.
2. Беляев М.И. Из опыта создания электронных учебников // Вестник РУДН. Серия: Информатизация образования. - 2009. - № 1. - [imp.rudn.ru/vestnik/2009/2009\\_1/3.pdf](http://imp.rudn.ru/vestnik/2009/2009_1/3.pdf)
3. Теория и практика создания образовательных электронных изданий. - М.: Изд-во РУДН, 2003.

СТАТИВКА В. И.

### ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ ТОЧНОСТЬ В МЕТОДИКЕ

Наука считается тогда вполне сформировавшейся, когда в ней функционирует четкий понятийный аппарат, а это значит, что каждый термин, называющий понятие, имеет точное и однозначное содержание. Анализ специальной литературы показал, что в методике нет четкого разграничения содержания понятий таких методологически важных понятий, как "модель образования", "подход к обучению", "принцип обучения", "метод" (только в методике РКИ) - их содержание то многозначно, то нечетко определено. Например, несмотря на то, что ученые неоднократно предпринимали попытки описать подходы к обучению [2, 3, 7, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19 и др.], разъяснить принципы и методы обучения [3, 9, 13 и др.], а в педагогике описать модели образования [5 и др.], все же встречаются исследования, в которых не разграничивается содержание понятий "подход" и "метод", "подход" и "модель образования" и т.д. Ведущие ученые в области методики РКИ признают, например, что "нет однозначного определения понятия "метод обучения" (14, с. 58-59); "понятие "метод" в современной науке употребляется в трех значениях..." (19, с. 177); эти "термины часто употребляются как синонимы" (9, с. 17). Исследователи пишут в авторефератах: "...исходили из лично-ориентированного, коммуникативно-деятельностного, компетентностного, социокультурного подходов...". Мы попытались проанализировать сущность каждого из подходов и оказалось, что они не равнозначны по широте содержания. Так, лично-ориентированный "подход" по своей сущности охватывает все названные "подходы". Тогда зачем указывать еще какие-то подходы, если их содержание уже обозначено в лично-ориентированном? Возможно, из названных не все являются подходами? Попробуем разобраться в этом.

Целью нашей статьи является сопоставительный анализ содержания понятий "лично-ориентированная модель образования", "коммуникативно-